

# Est

## Chapter 9

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וּבְשָׁנִים 1  
וּבְשָׁנִים 1  
ও-দুই  
דָּשׁ  
দশ  
הָאֵלֹהִים  
তা-  
מָסַח  
মাস  
אָדָר  
আদর  
בְּשָׁלוֹשָׁה  
-তেরো  
עָשָׂר  
দশ  
יּוֹם  
দিন  
בּוֹ  
তাতে  
אֶת  
যা  
הָיָה  
পৌছিল  
בַּבֹּקֶר  
বা-  
H1697 H5060 H3117 H6240 H7969 H0143 H2320 H1931 H2320 H6240 H8147

הַמֶּלֶךְ  
-রাজার  
וְדָתוֹ  
ও-তঁার-আইন  
לְהַעֲשׂוֹת  
-করা-হবে  
בַּיּוֹם  
-দিনে  
אֶת  
যা  
שָׁבַר  
আশা-করেছিল  
אֵיבֵי  
শক্ররা  
הַיְהוּדִים  
-ইহুদীদের  
לְשָׁלוֹת  
-শাসন-করতে  
H7980 H3064 H0341 H3117 H1881 H4428

בָּהֶם  
তাদের-উপর  
וְנִקְּחוּ  
ও-উল্টে-গেল  
הָאֵלֹהִים  
তা  
אֶת  
যা  
שָׁלוֹת  
শাসন-করবে  
הַיְהוּדִים  
-ইহুদীরা  
הָמֶלֶךְ  
তারা  
בְּשָׁנֵיהֶם  
তাদের-ঘণাকারীদের-উপর  
H8130 H1992 H3064 H7980 H1931 H2015

রাজার আগের দেওয়া আদেশ অনুযায়ী, দ্বাদশ মাসের অর্থাৎ অদর মাসের 13 দিনে ইহুদীরা তাদের শত্রুদের দ্বারা আক্রান্ত হবে বলে ঠিক হয়েছিল। ঐ দিনে ইহুদীদের শত্রুরা তাদের হারিয়ে দেবার আশা করেছিল। কিন্তু এখন পরিস্থিতি পাল্টে গেল। যে সমস্ত শত্রু তাদের ঘৃণা করতো, ইহুদীরা তাদের চেয়ে অনেক বেশী শক্তিশালী হয়ে উঠল।

נִקְּחוּ  
একত্রিত-হল  
הַיְהוּדִים  
-ইহুদীরা  
בְּעָרֵיהֶם  
তাদের-শহরগুলোতে  
בְּכָל-  
-সব-  
מְדִינֹת  
প্রদেশে  
הַמֶּלֶךְ  
-রাজা  
אֶת  
অহশ্বেরশের  
לְשָׁלוֹת  
-পাঠাতে  
הָיָה  
হাত  
H3027 H7971 H0325 H4428 H4082 H3605 H3064 H6950

בְּמִבְקָשׁ  
-যারা-খুঁজছিল  
רַעְתָּם  
তাদের-অনিষ্ট  
וְאֵשׁ  
ও-কেউ  
לֹא-  
না-  
עָמַד  
দাঁড়াল  
לְפָנֵיהֶם  
তাদের-সামনে  
כִּי-  
কারণ-  
נָפַל  
পড়েছিল  
בְּתוֹכָם  
তাদের-ভয়  
עָלֵיהֶם  
-উপর  
H6343 H5307 H6440 H5975 H3808 H0376 H1245

בָּהֶם  
-সব-  
הַיְהוּדִים  
-জাতিদের  
H3605

রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যের সমস্ত প্রদেশে সর্বত্র ইহুদীরা তাদের শত্রুদের আক্রমণ করার জন্য তাদের শহরে মিলিত হল। এই সম্মিলিত আক্রমণ প্রতিরোধ করার ক্ষমতা আর কোন দলের না থাকায়, সকলে ইহুদীদের ভয় পেতে শুরু করলো।

וְכָל-  
ও-সব-  
שָׂרֵי  
প্রধানরা  
הַמְּדִינֹת  
-প্রদেশগুলোর  
וְהָאֶחָדָה  
ও-ক্ষত্রপরা  
וְהַשְּׂכָנִים  
ও-শাসকরা  
עָשׂוּ  
ও-যারা-করত  
הַמְּלָאכָה  
-কাজ  
אֶת  
যা  
לְמֶלֶךְ  
-রাজার  
H4428 H4399 H6346 H0323 H4082 H8269 H3605

מְנַשְׂאִים  
সাহায্য-করছিল  
אֶת  
-কে  
הַיְהוּדִים  
-ইহুদীদের  
כִּי-  
কারণ-  
נָפַל  
পড়েছিল  
בְּתוֹכָם  
ভয়-  
מִדְּמָיוֹ  
-মর্দখয়ের  
עָלֵיהֶם  
তাদের-উপর  
H4782 H6343 H5307 H3064 H0853 H5375

প্রত্যেকটি প্রদেশের রাজকর্মচারী, প্রশাসক ও নেতারা ইহুদীদের সাহায্য করতে লাগলো। এই সব গণ্যমান্য ব্যক্তির মর্দখয়ের ভয়ে ইহুদীদের সাহায্য করছিল,

כִּי-  
কারণ-  
גָּדוֹל  
মহান  
מִדְּמָיוֹ  
মর্দখয়  
בְּגִזְתָּם  
-গৃহে  
הַמֶּלֶךְ  
-রাজার  
וְשִׁמְעוֹ  
ও-তঁার-সুনা  
הוֹלָה  
যাচ্ছিল  
בְּכָל-  
-সব-  
הַמְּדִינֹת  
-প্রদেশে  
כִּי-  
কারণ-  
הָאִישׁ  
-মানুষ  
H0376 H4082 H3605 H1980 H8089 H4428 H4782

מִדְּמָיוֹ  
মর্দখয়  
הוֹלָה  
যাচ্ছিল  
וְגָדוֹל  
ও-মহান-হাচ্ছিল  
פַּ  
পরিচ্ছেদ  
H1980 H4782

কারণ মর্দখয় ইতিমধ্যে রাজপ্রাসাদের এক গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিত্বে পরিণত হয়েছেন। প্রত্যেকটি প্রদেশে সকলে মর্দখয়ের নাম ও তাঁর ক্ষমতার কথা জানতো। এবং মর্দখয়ের ক্ষমতা এমশঃ বেড়েই চলছিল।

וַיַּעֲשֵׂוּ וַאֲבָרוּ וְהָרָגוּ חָרַב מָכַת אֲיִבֵיהֶם בְּכָל- הַיְהוּדִים וַיָּבוּ 5  
 ও-করল ও-বিনাশ ও-হত্যা -তলোয়ারের আঘাতে- তাদের-শত্রুদের -সব- -ইহুদীরা ও-আঘাত-করল  
[H0012](#) [H2027](#) [H2719](#) [H4347](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3064](#) [H5221](#)

בְּצֹנָם: בְּשָׂאֵיהֶם  
 তাদের-ইচ্ছামতো তাদের-ঘৃণাকারীদের-প্রতি  
[H7522](#) [H8130](#)

ইহুদীরা তাদের সমস্ত শত্রুদের পরাজিত করলো | যেসব লোকেরা তাদের ঘৃণা করতো তারা তাদের সঙ্গে যা খুশি তাই করলো | অনেককে তলোয়ার দিয়ে হত্যাও করলো |

וּבְשׁוֹשׁוֹן וְהַבְּיָרָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וַאֲבָרוּ חָמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ 6  
 ও-শূশনে -রাজধানীতে মারল -ইহুদীরা ও-ধ্বংস-করল পাঁচ শত মানুষ  
[H0376](#) [H3967](#) [H2568](#) [H0006](#) [H3064](#) [H2026](#) [H1002](#) [H7800](#)

শুধু রাজধানী শূশনেই ইহুদীরা 500 ব্যক্তিকে হত্যা করেছিল |

וְאֵת פֶּרְשֵׁינֵדָתָא וְאֵת דְּלִפְוִן וְאֵת אֲסַפְתָּא: 7  
 ও-কে পর্শন্দাথা ও-কে দল্ফোন ও-কে অস্পাথা  
[H0630](#) [H0853](#) [H1813](#) [H0853](#) [H6577](#) [H0853](#)

ইহুদীরা হত্যা করেছিল পর্শন্দাথ, দল্ফোন, অস্পাথা,

וְאֵת פּוֹרָתָא וְאֵת אֲדָלְיָא וְאֵת אֲרִידָתָא: 8  
 ও-কে পোরাথা ও-কে অদলিয়া ও-কে অরীদাথা  
[H0743](#) [H0853](#) [H0118](#) [H0853](#) [H6334](#) [H0853](#)

পোরাথ, অদলিয়, অরীদাথ, পর্মস্তু, অরীষয়, অরীদয় এবং বয়িষাথকে |

וְאֵת פְּרָמִשְׁתָּא וְאֵת אֲרִיטִי וְאֵת אֲרִידִי וְאֵת וַיִּזְתָּא: 9  
 ও-কে পর্মশ্টা ও-কে অরীষয় ও-কে অরীদয় ও-কে বয়জাথা  
[H2055](#) [H0853](#) [H0742](#) [H0853](#) [H0747](#) [H0853](#) [H6534](#) [H0853](#)

এরা হল হামনের দশ পুত্র |

עֲשָׂרָה בְּנֵי הָמָן בְּנֵי הָמָן בֶּן- הַמְּדָתָא זָרַר הַיְהוּדִים הָרְגוּ לָא וּשְׁלָחוּ אֶת- 10  
 দশজন -হামনের পুত্র- পুত্র- -হম্মদাথার -শত্রু -ইহুদীদের মারল ও-লুটে- না বাড়াল -কে  
[H0853](#) [H7971](#) [H3808](#) [H0961](#) [H2026](#) [H3064](#) [H4099](#) [H2001](#) [H6235](#)

וְדָם: 10  
 তাদের-হাত  
[H3027](#)

হামন ছিল হম্মদাথার পুত্র | সে ছিল ইহুদীদের শত্রু | ইহুদীরা তার ছেলেদের হত্যা করেছিল কিন্তু তাদের সম্পত্তিতে হাত দেয়নি |

בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהֲרוּגִים בְּשׁוֹשׁוֹן הַבְּיָרָה לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: 11  
 -দিনে -সেই -এল সংখ্যা -নিহতদের -শূশনে -রাজধানীতে -সামনে -রাজার সমাপ্তি  
[H4428](#) [H6440](#) [H1002](#) [H7800](#) [H2026](#) [H4557](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3117](#)

রাজা যখন সেদিন রাজধানী শূশনে কত জনকে হত্যা করা হয়েছে জানতে পারলেন

וַיֵּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר לְמַלְכָּה בְּשׁוֹשׁוֹן הַבְּיָרָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים וַאֲבָרוּ חָמֵשׁ 12  
 ও-বলল ও-রাজা -ইষ্টেরকে -রানী -শূশনে -রাজধানীতে -মেরেছে -ইহুদীরা ও-ধ্বংস-করেছে পাঁচ  
[H2568](#) [H0006](#) [H3064](#) [H2026](#) [H1002](#) [H7800](#) [H4436](#) [H0635](#) [H4428](#) [H0559](#)

מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשָׂרָה בְּנֵי- הָמָן בְּשָׂאֵר מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ מִן- עָשָׂו וּמִה- 12  
 শত মানুষ ও-কে -দশজন পুত্র- -হামনের -বাকি -প্রদেশে -রাজার -কী -করেছে -কী-  
[H4100](#) [H4100](#) [H4428](#) [H4082](#) [H7605](#) [H2001](#) [H6235](#) [H0853](#) [H0376](#) [H3967](#)

שְׂאֵלָתָא וַיִּנָּתֵן לִי וּמִה- בְּקִשְׁתָּא עוֹר וַתַּעֲשׂ: 12  
 তোমার-অনুরোধ ও-দেওয়া-হবে তোমাকে ও-কী- তোমার-প্রার্থনা আরও -করা-হবে  
[H5414](#) [H7596](#) [H4100](#) [H1246](#) [H5750](#)



18 [והיהודיים] (והיהודים) אָשָׁר- בְּשׁוֹשָׁן נִקְהָלוּ בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בְּיָמֵי וַבְּאַרְבָּעָה עָשָׂר  
 [ও-ইহুদীরা] (ও-ইহুদীরা) যারা- -শূশনে -হল-একত্রিত- তে-দশ  
 H3064 H3064 H7800 H6950 H7969 H6240 H0702 H6240

בְּיָמֵי וַבְּאַרְבָּעָה עָשָׂר בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בְּיָמֵי וַבְּאַרְבָּעָה עָשָׂר  
 ও-বিশ্রাম-পেল তাতে -পনেরো -করল ও-তাকে -দিন -ভোজ  
 H5117 H2568 H6240 H0853 H3117 H4960 H8057

শূশনের ইহুদীরা অদর মাসের 13 ও 14 তারিখ একত্রিত হবার পর অদর মাসের 15 তারিখ দিনটিকে খুশির ছুটির দিন হিসেবে পালন করলো।

19 עָל- עַל- הַיְהוּדִים [הַפְּרוּזִים] (הַפְּרוּזִים) הַיְהוּדִים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת  
 -জন্ম এই -ইহুদীরা [গ্রামবাসীরা] (গ্রামবাসীরা) যারা-বাস-করে -শহরে -প্রাচীরহীন-গ্রামের  
 H3064 H6521 H6521 H6521 H3427 H6519

אֵת- יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחָדָשׁ אָרְרָר שְׂמֵחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשֻׁלוֹחַ מְנוֹת  
 -কে -দিন -চোদ -মাসে -আদরের -আনন্দ -ভোজ -দিন -ভালো -উপহার  
 H0853 H3117 H0702 H6240 H2320 H0143 H8057 H4960 H3117 H4490

אִישׁ לְרַעְהוּ: פּ  
 -মানুষ -প্রতিবেশীকে -তার-  
 H0376 H7453

গ্রামেগঞ্জে ইহুদীরা অদর মাসের 14 তারিখে তারা পুরীম উৎসব উদযাপন করলো এবং দিনটিকে ছুটির দিন হিসেবে পালন করলো। ওই দিন তারা একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিল এবং একে অপরকে উপহার দিয়েছিল।

20 וַיִּכְתֹּב מַרְדָּכָי אֶת- הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל- כָּל- הַיְהוּדִים אָשָׁר  
 ও-লিখল -মর্দখয় -কে -বিষয়গুলো -এই -ও-পাঠাল -চিঠিগুলো -প্রতি -সব- -ইহুদীদের -যারা  
 H3789 H4782 H0853 H1697 H0428 H7971 H0413 H3605 H3064

בְּכָל- מְדִינֹת הַמְּלָךְ אֲחַשְׁוֵרְשֵׁר אֶת- הַקְּרוֹבִים וְהָרְחוּקִים:  
 -সব- -রাজা -অহশ্বেরশের -নিকটের -দূরের  
 H3605 H4428 H0325 H7138 H7350

মর্দখয় এসব ঘটনা লিখে রাখলো। তারপর রাজা অহশ্বেরশের রাজ্যের কাছে ও দূরের সবকটি রাজ্যের সমস্ত ইহুদীদের মর্দখয় একটি চিঠি লিখলেন।

21 לְקָבִים: עָלֵיהֶם לְהַנּוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחָדָשׁ אָרְרָר וְאֵת  
 -স্বাপন-করতে -তাদের-উপর -হতে -পালনকারী -কে -দিন -চোদ -মাসে -আদরের -কে  
 H1961 H0853 H3117 H0702 H6240 H2320 H0143 H0853

יּוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל- שָׁנָה וַיִּשְׁנָה:  
 -দিন- -পনেরো -তাকে -সব- -বছর -বছর -ও-  
 H3117 H2568 H6240 H3605 H8141 H8141 H8141

প্রতি বছর অদর মাসের 14 ও 15 তারিখ পুরীম উৎসব উদযাপন করার অনুরোধ জানিয়ে মর্দখয় ইহুদীদের চিঠি লিখলেন।

22 כִּימֵים אָשָׁר- נָחוּ בְּהֵם הַיְהוּדִים מֵאֲוִיבֵיהֶם וְהָחֵדָשׁ אָשָׁר  
 -দিনগুলোর-মতো -যাতে- -বিশ্রাম-পেয়েছিল -তাকে -ইহুদীরা -থেকে-শক্রদের- তাদের-ও-মাস  
 H3117 H5117 H3064 H2320 H0341

וַיִּהְיֶה יוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר בּוֹ מִיּוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר בּוֹ מִיּוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר  
 -উল্টে-গেল -তাদের-জন্ম -দুঃখ-থেকে -আনন্দে -ও-শোক-থেকে -দিনে -ভালো -করতে -তাদের  
 H2015 H1992 H3015 H8057 H0060 H3117 H0853 H3117

וַיִּהְיֶה יוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר בּוֹ מִיּוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר בּוֹ מִיּוֹם- הַמְּשָׁה עָשָׂר  
 -ভোজ -ও-আনন্দের -ও-পাঠানো -উপহার -মানুষ -তার-প্রতিবেশীকে -দান -দরিদ্রদের-জন্ম  
 H4960 H8057 H4490 H0376 H7453 H4979 H0034

ইহুদীদের ওই দিন দুটি পালন করতে বলা হল কারণ ওই দিনে ইহুদীরা তাদের শক্রদের হাত থেকে রক্ষা পেয়েছিল। তাছাড়াও, ওই মাসটি ছিল উৎসব পালনের একটি বিশেষ মাস, যেহেতু তাদের দুঃখ ও বিবাদ, আনন্দ ও খুশির উৎসবে পরিণত হয়েছিল। মর্দখয় ওই দুটি দিনকে সর্বসাধারণ ছুটির দিন হিসেবে ভোজসভার মাধ্যমে পালন করতে এবং একে অপরকে ও দীন-দাঃখীকে উপহার দিয়ে পালন করতে লিখেছিলেন।

מֵרָדְדִי	כָּתַב	אָשַׁר-	וְאֵת	לְעֲשׂוֹת	הִחֲלוּ	אָשַׁר-	אֵת	הַיְהוּדִים	וְקָבַל	23
মর্দখয়	লিখেছিল	যা-	ও-কে	-করতে	শুরু-করেছিল	যা-	-কে	-ইহুদীরা	ও-গ্রহণ-করল	
<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H6901</a>	

אֲלֵיהֶם:  
তাদের-কাছে  
[H0413](#)

মর্দখয় যা লিখেছিলেন ইহুদীরা সকলেই তাতে সম্মত হল এবং যে আনন্দ উৎসব তারা শুরু করেছিল তা চালিয়ে যাবে বলে কথা দিল।

עַל-	חָשַׁב	הַיְהוּדִים	כָּל-	צָרָר	הָאֲגָגִי	הַמְּדָאָתָא	בֶּן-	הָמָן	כִּי	24
-বিরুদ্ধে	পরিকল্পনা-করেছিল	-ইহুদীদের	সব-	শত্রু	-অগাগীয়	-হম্মদাথার	পুত্র-	হামন	কারণ	
	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0091</a>	<a href="#">H4099</a>		<a href="#">H2001</a>		
	וְלֵאבֹדֶם:	לְהַמָּם	לְהַגְזִיל	הָוָא	פֹּר	וְהַפִּיל	לְאֹבְדָם	הַיְהוּדִים		
	ও-বিনাশ-করতে	-ধ্বংস-করতে	-গুলিবাঁট	তা	পুর	ও-ফেলেছিল	-ধ্বংস-করতে	-ইহুদীদের		
	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H2000</a>	<a href="#">H1486</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3064</a>		

সমস্ত ইহুদীদের শত্রু অগাগীয় হম্মদাথার পাত্র হামন ইহুদীদের ধ্বংস করার জন্য একটি দিন বেছেছিলেন। তিনি ইহুদী নিধনের জন্য দিনটি বেছে ছিলেন ঘুঁটি চেলে। (সে সময়ে ঘুঁটি কে বলা হোত "পুর" তাই ছুটির দিনটির নাম দেওয়া হয়েছিল "পুরীম")

אָשַׁר-	הָרַעָה	מִמְחֲשָׁבוֹ	יָשׁוּב	הַחֲפָר	עַם-	אָמַר	הַמֶּלֶךְ	לְפָנָיו	וַיִּבְרָא	25
যা-	-মন্দ	তার-ষড়যন্ত্র	ফিরে-আসুক	-চিঠির	-সঙ্গে	বললেন	-রাজার	-সামনে	ও-আসায়-তাঁর	
		<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H7725</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0935</a>	

בָּנָיו	וְאֵת-	אֵתוֹ	וְתָלוּ	רָאשׁוֹ	עַל-	הַיְהוּדִים	עַל-	חָשַׁב	
তার-পুত্রদের	ও-কে-	তাকে	ও-ঝুলিয়েছে	তার-মাথায়	-উপর	-ইহুদীদের	-বিরুদ্ধে	সে-পরিকল্পনা-করেছিল	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8518</a>			<a href="#">H3064</a>		<a href="#">H2803</a>	

עַל-  
-কাঠে  
-উপর  
[H6086](#)

হামন এসব চক্রান্ত করেছিলেন কিন্তু রাণী ইস্টের গিয়ে রাজার সঙ্গে কথা বলার পর রাজা নতুন নির্দেশ দিলেন। যার ফলে শুধু যে হামনের পরিকল্পিত চক্রান্ত নষ্ট হল তাই নয়, তার পরিবারেও অমঙ্গলের ছায়া নেমে এলো। হামন ও তার সন্তানদের ফাঁসি হল।

עַל-	בָּנָיו	עַל-	הַפֹּר	שֵׁם	עַל-	פֹּרִים	הָאֵלֶּה	לְיָמִים	וְקָרְאוּ	בְּ-	26
-জন্য	এই	-জন্য	-পুরের	নাম	-উপর	পুরীম	-এই	-দিনগুলোকে	ডাকল	এই	-জন্য
			<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7121</a>		

אֲלֵיהֶם:	הַגִּיעַ	וּמָה	כֹּכָה	עַל-	רָאוּ	וּמָה-	הָאֵת	הָאֲנָרָת	הַדְּבָרִי	כָּל-
তাদের-কাছে	পৌঁছেছে	ও-কী	এটা	-বিষয়ে	দেখেছে	ও-কী-	-এই	-চিঠির	বাক্য	সব-
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3602</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>

এসময়ে অক্ষকে বলা হত "পুরীম"। তাই এই ছুটির দিনটিকে বলা হোত "পুরীম"। সে কারণেই মর্দখয়ের নির্দেশ মেনে সেই থেকে ইহুদীরা প্রতি বছর এই দুটি দিন উদযাপন করত।

וְעַל	זָרְעָם	וְעַל-	עֲלֵיהֶם	הַיְהוּדִים	(וְקָבַלוּ)	וְקָבַל	קִיְמוּ	27
ও-উপর	তাদের-বংশের	ও-উপর-	তাদের-উপর	-ইহুদীরা	(ও-গ্রহণ-করল)	[ও-গ্রহণ-করল]	স্থির-করল	
	<a href="#">H2233</a>			<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H6901</a>	<a href="#">H6901</a>		

הַיְמִים	שְׁנֵי	אֵת	עֲשִׂים	לְהַיִּיט	יַעֲבֹר	וְלֹא	עֲלֵיהֶם	הַגְּלוּיִים	כָּל-
-দিন	দুই	-কে	পালনকারী	-হতে	অতিক্রম-করবে	ও-না	তাদের-সঙ্গে	-যারা-যোগ-দেয়	সব-
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3605</a>

וְשָׁנָה:	שָׁנָה	בְּכָל-	וּכְמוֹנָם	כְּכֹתָבָם	הָאֵלֶּה
ও-বছর	বছর	-সব-	ও-তাদের-সময়-অনুসারে	তাদের-লেখা-অনুসারে	-এই
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2165</a>	<a href="#">H3791</a>	<a href="#">H0428</a>

এসময়ে অক্ষকে বলা হত "পুরীম"। তাই এই ছুটির দিনটিকে বলা হোত "পুরীম"। সে কারণেই মর্দখয়ের নির্দেশ মেনে সেই থেকে ইহুদীরা প্রতি বছর এই দুটি দিন উদযাপন করত।

28

וּמְשִׁבָּה	מִשְׁפָּחָה	וְדָוָר	בְּדָלָה	וְנִשְׁמָה	נִזְכָּרִים	הָאֵלֶּה	וְהַיָּמִים
ও-পরিবারে	পরিবার	ও-বংশে	বংশ	-সব- ও-পালন-করা-হবে	স্মরণ-করা-হবে	-এই	ও-দিনগুলো
<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>

מִתְּוֵךְ	יַעֲבֹר	לָא	הָאֵלֶּה	הַפְּרִיָּם	וַיָּמִי	וְעִיר	וְעִיר	וּמְדִינָה	מְדִינָה
-মধ্য-থেকে	অতিক্রম-করবে	না	-এই	-পুরীমের	ও-দিনগুলো	ও-শহরে	ও-শহর	ও-প্রদেশে	প্রদেশ
<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H3117</a>			<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>

וְ	מִזְרָעָם:	וְשָׁרָף	לָא	וְזָכְרָם	הַיְהוּדִים
সমাপ্তি	তাদের-বংশ-থেকে	শেষ-হবে	না-	ও-তাদের-স্মৃতি	-ইহুদীদের
	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H5486</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2143</a>	<a href="#">H3064</a>

তারা, তাদের প্রতি কি ঘটতে দেখেছিল তা মনে রাখার জন্যই এই উৎসব পালন করা শুরু করলো | ইহুদীরা এবং যে সমস্ত লোকেরা তাদের দলে মিশে গিয়েছিল, তারা সবাই প্রতিবছর সঠিক সময়ে, সঠিক ভাবে এই ছুটির দিন পালন করত | প্রত্যেক প্রজন্মের, প্রতিটি পরিবারই এই দুটি দিনের কথা মনে রাখে | প্রত্যেকটি অঞ্চলে, প্রতিটি নগরে এই উৎসব পালিত হত | ইহুদীরা কখনোই পুরীমের উৎসব উদযাপন করা বন্ধ করবে না এবং তাদের উত্তরপুরুষরাও এই বিশেষ ছুটির দিনগুলিকে সব সময় মনে রাখবে |

29

הַקָּדָשׁ	כָּל-	אֶת-	הַיְהוּדִי	וּמְרָדְכָי	אֲבִיהֵינָם	בַּת-	הַמַּלְכָּה	אֶסְתֵּר	וְלִיְחָל
অধিকার	-সব-	-কে	-ইহুদী	ও-মর্দখয়	-অবীহয়িলের	কন্যা-	-রানী	ইষ্টের	ও-লিখল
<a href="#">H8633</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H4782</a>	<a href="#">H0032</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H0635</a>	<a href="#">H3789</a>

וְ	הַשְּׁנִיָּה:	הַיָּמִים	אֲנָרַת	אֶת-	לְקַיֵּם
-দ্বিতীয়	-এই	-পুরীমের	চিঠি	-কে	-স্থাপন-করতে
<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H0853</a>	

অবীহয়িলের কন্যা রাণী ইষ্টের ও মর্দখয় দুজনে মিলে পুরীম সম্পর্কে একটি আনুষ্ঠানিক পত্র রচনা করেন | এই দ্বিতীয় চিঠির বৈধতা বোঝানোর জন্যই তাঁরা এই চিঠিতে রাজার সম্পূর্ণ অধিকার ব্যবহার করেন |

30

מַלְכוּת	מְדִינָה	וּמְאָה	וְשָׁרָף	שִׁבְעַ	אֶל-	הַיְהוּדִים	כָּל-	אֶל-	סְפָרַיִם	וַיִּשְׁלַח
রাজ্য	প্রদেশ	ও-একশত	ও-বিশ	সাত	-প্রতি	-ইহুদীদের	-সব-	-প্রতি	চিঠিগুলো	ও-পাঠাল
<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7971</a>

וְ	וְאָמַת:	שְׁלוֹם	דְּבָרֵי	אֲחַשְׁוֵרְשֵׁשׁ
ও-সত্যের	শান্তির	বাক্য	অহশ্বেরশের	
<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H7965</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0325</a>	

এরপর মর্দখয় চিঠিটি রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের 127 টি প্রদেশের সমস্ত ইহুদীদের পাঠিয়ে দেন | মর্দখয় লোকদের বলেন, ছুটির দিনটি শান্তি আনবে এবং লোকদের একে অপরকে বিশ্বাস করতে সাহায্য করবে |

31

עַל־יָדָם	קָיָם	כְּאִשְׁרָ	בְּיָמֵיהֶם	הָאֵלֶּה	הַפְּרִיָּם	וַיָּמִי	אֶת-	לְקַיֵּם
তাদের-উপর	স্থির-করেছিল	যেমন	তাদের-সময়ে	-এই	-পুরীমের	দিনগুলো	-কে	-স্থাপন-করতে
			<a href="#">H2165</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0853</a>	

וְ	וְעַל-	נִשְׁפָּח	עַל-	קָיָם	וְכַאֲשֶׁר	הַמַּלְכָּה	וְאֶסְתֵּר	הַיְהוּדִי	מְרָדְכָי
তাদের-বংশের	ও-জন্য-	তাদের-প্রাণের	-জন্য	স্থির-করেছিল	ও-যেমন	-রানী	ও-ইষ্টের	-ইহুদী	মর্দখয়
<a href="#">H2233</a>		<a href="#">H5315</a>				<a href="#">H4436</a>	<a href="#">H0635</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H4782</a>

וְ	וְעַקְתָּם:	הַצְּמֹת	דְּבָרֵי
ও-তাদের-কান্নার	-উপবাসের	বিষয়	
<a href="#">H2201</a>	<a href="#">H6685</a>	<a href="#">H1697</a>	

মর্দখয় এই চিঠিগুলি লোকদের নির্দিষ্ট সময়ে পুরীম দিনগুলি চালু করতে বলার জন্য লিখেছিলেন | মর্দখয় ও রাণী ইষ্টের তাদের পরবর্তী উত্তরপুরুষদের এই পুরীম উৎসব উদযাপনের জন্যই নির্দেশটি দিয়েছিলেন | অভিপ্রায় ছিল, ইহুদীদের অন্যান্য উৎসবের ও ছুটির দিনের মতো এই দিন দুটিকেও লোকে মনে রাখুক এবং অন্যান্য ছুটির দিন তারা যেমন উপবাস করে, যা কিছু খারাপ ঘটনা ঘটেছে তার জন্যে চোখের জল ফেলে, এই দিন দুটিও ঠিক সে ভাবে পালন করুক |

32

פ	: בְּחֹרֵב:	וְנִכְתָּב	הָאֵלֶּה	הַפְּרִיָּם	דְּבָרֵי	קָיָם	וְאֶסְתֵּר	וּמְאָמַר
পরিচ্ছেদ	-বইয়ে	ও-লেখা-হল	-এই	-পুরীমের	বিষয়	স্থির-করল	ইষ্টেরের	ও-আদেশ
		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H0635</a>	<a href="#">H3982</a>

ইষ্টেরের চিঠির মাধ্যমে পুরীম উৎসবের রীতি-নীতিগুলিকে সরকারী মর্যাদা দেওয়া হয় এবং এই ঘটনাগুলি বইতে নথিভুক্ত করা হয় |